



HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-03/14-01/49
URBROJ: 65-14-02

Zagreb, 20. ožujka 2014.

P.Z. br. 643

**ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA
HRVATSKOGA SABORA**

**PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA
RADNIH TIJELA**

Na temelju članaka 178. i 192. Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Prijedlog zakona o potvrđivanju Konvencije između Kraljevine Nizozemske, u odnosu na Arubu, i Republike Hrvatske o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata, s Konačnim prijedlogom zakona*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora dostavila Vlada Republike Hrvatske, aktom od 19. ožujka 2014. godine uz prijedlog da se sukladno članku 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora predloženi Zakon donese po hitnom postupku.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Slavka Linića, ministra financija, mr. sc. Borisa Lalovca, zamjenika ministra financija, Nadu Čavlović Smiljanec, pomoćnicu ministra financija i ravnateljicu Porezne uprave, te dr. sc. Maroja Langa, pomoćnika ministra financija.

PREDSJEDNIK

Josip Leke



VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Klasa: 022-03/13-11/66
Urbroj: 50301-05/16-14-7
Zagreb, 19. ožujka 2014.

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Konvencije između Kraljevine Nizozemske, u odnosu na Arubu, i Republike Hrvatske o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/2010 – pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članaka 172. i 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, broj 81/2013), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Konvencije između Kraljevine Nizozemske, u odnosu na Arubu, i Republike Hrvatske o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Slavka Linića, ministra financija, mr. sc. Borisa Lalovca, zamjenika ministra financija, Nadu Čavlović Smiljanec, pomoćnicu ministra financija i ravnateljicu Porezne uprave, te dr. sc. Maroja Langa, pomoćnika ministra financija.

3



**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU KONVENCIJE
IZMEĐU KRALJEVINE NIZOZEMSKJE, U ODNOSU NA ARUBU, I REPUBLIKE
HRVATSKE O AUTOMATSKOJ RAZMJENI INFORMACIJA O DOHOTKU OD
ŠTEDNJE U OBLIKU ISPLATA KAMATA, S KONAČNIM PRIJEDLOGOM
ZAKONA**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU KONVENCIJE
IZMEĐU KRALJEVINE NIZOZEMSKJE, U ODNOSU NA ARUBU, I REPUBLIKE
HRVATSKE O AUTOMATSKOJ RAZMJENI INFORMACIJA O DOHOTKU OD
ŠTEDNJE U OBLIKU ISPLATA KAMATA**

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Konvencije između Kraljevine Nizozemske, u odnosu na Arubu, i Republike Hrvatske o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata (u daljnjem tekstu: Konvencija) sadržana je u odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/2010 – pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Obveza Republike Hrvatske koja proizlazi iz punopravnog članstva u Europskoj uniji je i propisivanje pravnog okvira za provedbu Direktive 2003/48/EZ Vijeća Europske unije od 3. lipnja 2003. (u daljnjem tekstu: Direktiva 2003/48/EZ) o oporezivanju dohotka od štednje isplaćenog u obliku kamata. Direktiva 2003/48/EZ se odnosi na države članice Europske unije i propisuje obveznu razmjenu informacija između država članica o isplaćenim kamatama na štednju u svrhu oporezivanja kamata u onoj državi članici u kojoj je stvarni korisnik kamate rezident.

Osim država članica Europske unije, Direktiva 2003/48/EZ se odnosi i na tri britanska krunska područja (Guernsey, Otok Man i Jersey) i devet ovisnih ili pridruženih područja Kraljevine Nizozemske ili Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske (Aruba, Curaçao, Sint Maarten, karipski dio Nizozemske, Anquilla, Britanski Djevičanski otoci, Kajmanski Otoci, Montserrat, Otoci Turks i Caicos). U cilju provedbe Direktive 2003/48/EZ, Republika Hrvatska je u obvezi sklopiti dvostrane sporazume s navedenim državama odnosno područjima.

Sklapanje Konvencije samo je nužan slijed ukupnih aktivnosti koje Republika Hrvatska poduzima u cilju provođenja zajedničke porezne politike. Sklapanje Konvencije predlaže se radi oporezivanja kamata na štednju u onoj državi u kojoj je stvarni korisnik rezident radi provedbe temeljnih načela oporezivanja, spriječavanja porezne evazije i negativnog funkcioniranja zajedničkog tržišta.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Konvencija, kako bi njezine odredbe u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/2010 – pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Konvencijom se uređuje automatska razmjena informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata izvršenih u jednoj državi ugovornica stvarnim korisnicima, fizičkim osobama, koji su rezidenti u drugoj državi ugovornici. Time će se omogućiti oporezivanje dohotka od štednje u obliku isplata kamata u onoj državi ugovornici u kojoj je stvarni korisnik rezident u svrhu oporezivanja. Sukladno Konvenciji svaka država ugovornica na svojem će

području donijeti i osigurati primjenu postupaka slijedom kojih isplatitelj kamata može utvrditi identitet stvarnih korisnika i njihovu rezidentnost. Nadležno tijelo države ugovornice u kojoj isplatitelj kamata ima sjedište biti će u obvezi priopćiti informacije nadležnom tijelu druge države ugovornice u kojoj je prebivalište stvarnog korisnika. Informacije će se dostavljati automatski, najmanje jednom godišnje, u roku od šest mjeseci od isteka kalendarske godine za sve isplate kamata ostvarene u toj godini.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 204. stavku 1. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, broj 81/2013) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, uzimajući u obzir da se Konvencija privremeno primjenjuje od datuma pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji, kao i činjenicu da je Kraljevina Nizozemska već okončala svoj unutarnji postupak za stupanje na snagu Konvencije i o tome obavijestila Republiku Hrvatsku, ocjenjuje se da postoji interes da i Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji postupak, kako bi Konvencija, u skladu sa svojim odredbama, u najskorije vrijeme formalno-pravno stupila na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojima država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne može mijenjati ili dopunjavati tekst međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj Prijedlog zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU KONVENCIJE
IZMEĐU KRALJEVINE NIZOZEMSKJE, U ODNOSU NA ARUBU, I REPUBLIKE
HRVATSKE O AUTOMATSKOJ RAZMJENI INFORMACIJA O DOHOTKU OD
ŠTEDNJE U OBLIKU ISPLATA KAMATA**

Članak 1.

Potvrđuje se Konvencija između Kraljevine Nizozemske, u odnosu na Arubu, i Republike Hrvatske o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata, sklopljena u Zagrebu 3. lipnja 2013. godine i u Haagu 25. lipnja 2013. godine, u obliku razmjene pisama, u izvorniku na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Konvencije i pisama iz članka 1. ovoga Zakona u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

SPORAZUM
U OBLIKU RAZMJENE PISAMA
O OPOREZIVANJU DOHOTKA OD ŠTEDNJE I NJEGOVOJ PRIVREMENOJ
PRIMJENI

A. Pismo Republike Hrvatske

Poštovani gospodine,

Čast mi je pozvati se na sadržaj „Konvencije između Kraljevine Nizozemske u odnosu na Nizozemske Antile, i (Belgije, Austrije i Luksemburga) o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata“, „Konvencije između Kraljevine Nizozemske u odnosu na Nizozemske Antile, i (država članica EU-a osim Belgije, Austrije i Luksemburga) o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata“, „Konvencije između Kraljevine Nizozemske u odnosu na Arubu i (država članica EU-a osim Belgije, Austrije i Luksemburga) o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata“ i „Konvencije između Kraljevine Nizozemske u odnosu na Arubu i (Belgije, Austrije i Luksemburga) o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata“, koje su rezultat pregovora s Nizozemskim Antilima i Arubom o Sporazumu o oporezivanju štednje i koje su kao Dodatak I., II., III. i IV. priložene Ishodu postupka visoke radne skupine Vijeća ministara Europske unije od 12. ožujka 2004. (dok.7660/1/04 REV 1 FISC 68 + COR 1).

S obzirom na navedene tekstove, čast mi je predložiti „Konvenciju o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata“ sadržanu u Prilogu 1. ovome pismu, kao i našu zajedničku obvezu da u najkraćem roku provedemo unutarnje ustavne postupke za stupanje na snagu ove Konvencije, te da se odmah međusobno izvijestimo o okončanju tih postupaka.

Čast mi je predložiti da Republika Hrvatska i Kraljevina Nizozemska u odnosu na Arubu, do okončanja ovih unutarnjih postupaka i stupanja na snagu „Konvencije o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata“, počnu privremeno primjenjivati Konvenciju s datumom pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji, u okviru uvjeta koje postavljaju naši ustavi.

Čast mi je predložiti da ovo pismo i Vaša potvrda, ako je naprijed navedeno Vašoj Vladi prihvatljivo, zajedno predstavljaju Sporazum između Republike Hrvatske i Kraljevine Nizozemske u odnosu na Arubu.

Primate, gospodine, izraze našega najdubljea poštovanja.

Za Republiku Hrvatsku

Slavko Linić, v.r.
ministar financija

Sastavljeno u Zagrebu dana 3. lipnja 2013., u tri primjerka na engleskom jeziku.

B. Pismo Kraljevine Nizozemske, u odnosu na Arubu

Poštovani gospodine,

Čast mi je potvrditi primitak Vašega pisma od 3. lipnja 2013. koje glasi kako slijedi:

" Poštovani gospodine,

Čast mi je pozvati se na sadržaj „Konvencije između Kraljevine Nizozemske u odnosu na Nizozemske Antile, i (Belgije, Austrije i Luksemburga) o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata“, „Konvencije između Kraljevine Nizozemske u odnosu na Nizozemske Antile i (država članica EU-a osim Belgije, Austrije i Luksemburga) o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata“, „Konvencije između Kraljevine Nizozemske u odnosu na Arubu i (država članica EU-a osim Belgije, Austrije i Luksemburga) o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata“ i „Konvencije između Kraljevine Nizozemske u odnosu na Arubu i (Belgije, Austrije i Luksemburga) o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata“, koje su rezultat pregovora s Nizozemskim Antilima i Arubom o Sporazumu o oporezivanju štednje i koje su kao Dodatak I., II., III. i IV. priložene Ishodu postupka visoke radne skupine Vijeća ministara Europske unije od 12. ožujka 2004. (dok.7660/1/04 REV 1 FISC 68 + COR 1).

S obzirom na navedene tekstove, čast mi je predložiti „Konvenciju o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata“ sadržanu u Prilogu 1. ovome pismu, kao i našu zajedničku obvezu da u najkraćem roku provedemo unutarnje ustavne postupke za stupanje na snagu ove Konvencije, te da se odmah međusobno izvijestimo o okončanju tih postupaka.

Čast mi je predložiti da Republika Hrvatska i Kraljevina Nizozemska, u odnosu na Arubu, do okončanja ovih unutarnjih postupaka i stupanja na snagu „Konvencije o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata“, počnu privremeno primjenjivati Konvenciju s datumom pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji, u okviru uvjeta koje postavljaju naši ustavi.

Čast mi je predložiti da ovo pismo i Vaša potvrda, ako je naprijed navedeno Vašoj Vladi prihvatljivo, zajedno predstavljaju Sporazum između Republike Hrvatske i Kraljevine Nizozemske, u odnosu na Arubu.

Primite, gospodine, izraze našega najdublješa poštovanja.“

Potvrđujem da je Aruba suglasna sa sadržajem Vašega pisma.

Primite, gospodine, izraze našega najdublješa poštovanja.

Za Kraljevinu Nizozemsku, u odnosu na Arubu

Frans Weekers, v.r.
državni tajnik za financije

Sastavljeno u Haagu, dana 25. lipnja 2013., u tri primjerka na engleskom jeziku.

KONVENCIJA IZMEĐU KRALJEVINE NIZOZEMSKJE, U ODNOSU NA ARUBU,
I REPUBLIKE HRVATSKE O AUTOMATSKOJ RAZMJENI INFORMACIJA
O DOHOTKU OD ŠTEDNJE U OBLIKU
ISPLATA KAMATA

Vlada Kraljevine Nizozemske, u odnosu na Arubu, i Republika Hrvatska, u želji da sklope Konvenciju kojom će se omogućiti oporezivanje dohotka u obliku isplata kamata u jednoj od država ugovornica stvarnim korisnicima, fizičkim osobama, koji su rezidenti u drugoj državi ugovornici, u skladu sa zakonima te druge države ugovornice i s Direktivom 2003/48/EZ Vijeća Europske unije od 3. lipnja 2003. o oporezivanju dohotka od štednje u obliku isplata kamata, sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Opće područje primjene

1. Ova se Konvencija primjenjuje na kamate koje isplati isplatitelj kamata koji ima sjedište na području jedne od država ugovornica kako bi se omogućilo oporezivanje dohotka od štednje u obliku isplata kamata izvršenih u jednoj državi ugovornici stvarnim korisnicima, fizičkim osobama, koji su u svrhe oporezivanja rezidenti u drugoj državi ugovornici, prema zakonskim propisima te druge države ugovornice.
2. Područje primjene ove Konvencije ograničeno je na oporezivanje dohotka od štednje u obliku isplata kamata na potraživanja duga, s izuzetkom, između ostalog, oporezivanja mirovina i primitaka od osiguranja.
3. Što se tiče Kraljevine Nizozemske, ovaj se Sporazum odnosi samo na Arubu.

Članak 2.

Definicije

1. Za potrebe ove Konvencije, osim ako kontekst zahtijeva drugačije:

- a) izraz „država ugovornica“ i „druga država ugovornica“ znače: Kraljevina Nizozemska, u odnosu na Arubu, ili Republika Hrvatska, ovisno o kontekstu;
 - b) izraz „Aruba“ znači: dio Kraljevine Nizozemske koji se nalazi u području Kariba i sastoji se od područja Arube, uključujući njezino teritorijalno more i bilo koje područje koje se nastavlja izvan njezinog teritorijalnog mora unutar kojeg Kraljevina Nizozemska, u skladu s međunarodnim pravom, vrši jurisdikciju ili suverena prava, ali isključujući dio koji se odnosi na Curacao;
 - c) „ugovorna stranka“ koja je država članica Europske unije znači: Republika Hrvatska;
 - d) izraz „Direktiva“ znači Direktiva 2003/48/EZ Vijeća Europske unije od 3. lipnja 2003. o oporezivanju dohotka od štednje u obliku isplate kamata, koja se primjenjuje od datuma potpisivanja ove Konvencije;
 - e) izraz „stvarni korisnik“ znači stvarni korisnik prema članku 2. Direktive;
 - f) izraz „isplatelj kamata“ znači isplatelj kamata prema članku 4. Direktive;
 - g) izraz „nadležno tijelo“ znači:
 - i) za Arubu: „ministar nadležan za financije ili njegov ovlašteni predstavnik“;
 - ii) za Republiku Hrvatsku: nadležno državno tijelo prema članku 5. Direktive;
 - h) izraz „isplata/isplate kamata“ znači isplata/isplate kamata prema članku 6. Direktive, uzevši u obzir i njezin članak 15.;
 - i) svaki izraz koji ovdje nije drugačije definiran ima značenje koje mu je dano u Direktivi.
2. Za potrebe ove Konvencije, u odredbama Direktive na koje se Konvencija poziva, izraz „države članice“ treba se smatrati: države ugovornice.

Članak 3.

Identitet i rezidentnost stvarnog korisnika

Svaka država ugovornica će, na svojem području, usvojiti i osigurati primjenu postupaka potrebnih

kako bi se isplatitelju kamata omogućilo da za potrebe članka 4. utvrdi identitet stvarnih korisnika i njihovu rezidentnost. Takvi postupci udovoljavat će minimalnim standardima utvrđenima u članku 3. stavcima 2. i 3. Direktive, uz uvjet da se u svezi s podstavcima 2.a) i 3.a) istoga članka identitet i rezidentnost stvarnog korisnika utvrđuju temeljem informacija kojima isplatitelj kamata raspolaže slijedom primjene odgovarajućih odredaba zakona i propisa države ugovornice u kojoj isplatitelj kamata ima sjedište.

Članak 4.

Automatska razmjena informacija

1. Nadležno tijelo države ugovornice u kojoj se nalazi sjedište isplatitelja kamata priopćuje informacije iz članka 8. Direktive nadležnom tijelu druge države ugovornice čiji je stvarni korisnik rezident.
2. Informacije se dostavljaju automatski, najmanje jedanput godišnje, u roku od šest mjeseci od isteka porezne godine u državi ugovornici isplatitelja kamata, za sve isplate kamata izvršene u toj godini.
3. Države ugovornice razmjenu informacija prema ovoj Konvenciji pristupaju u skladu s odredbama članka 16. Direktive 2011/16/EU.

Članak 5.

Preuzimanje

Prije datuma pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji države ugovornice će donijeti i objaviti zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Konvencijom.

Članak 6.

Dodatak

Tekst članka 16. Direktive Vijeća 2011/16/EU od 15. veljače 2011. o administrativnoj suradnji na području oporezivanja kojom se ukida Direktiva 77/799/EZ koji se primjenjuje od datuma stupanja na snagu ove Konvencije i na koji se Konvencija poziva, čini Dodatak ovoj Konvenciji i njezin je sastavni dio.

Članak 7.

Stupanje na snagu

Ova Konvencija stupa na snagu zadnjeg dana prvog mjeseca koji slijedi nakon kasnijeg od datuma na koji su se odnosne Vlade međusobno izvijestile pisanim putem da su ustavni postupci predviđeni u njihovim odnosnim državama okončani, a njezine odredbe proizvode učinak od datuma pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.

Članak 8.

Prestanak

Ova Konvencija ostaje na snazi sve dok ju jedna od država ugovornica ne okonča. Svaka država može okončati Konvenciju, diplomatskim putem, uz obavijest o prestanku dostavljenu najmanje šest mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine nakon isteka razdoblja od tri godine od datuma njezina stupanja na snagu. U tom slučaju Konvencija prestaje proizvoditi učinke za razdoblja koja počinju nakon isteka kalendarske godine u kojoj je dostavljena obavijest o prestanku.

Sastavljeno na engleskom jeziku,

Za Republiku Hrvatsku

Slavko Linić, v.r.
ministar financija

Za Kraljevinu Nizozemsku u ime Arube

Frans Weekers, v.r.
državni tajnik za financije

Članak 16. Direktive 2011/16/EU

„Otkrivanje informacija i dokumenata

1. Informacije koje se u skladu s ovom Direktivom priopćuju između država članica u bilo kojem obliku, obuhvaćene su obvezom službene tajne i uživaju zaštitu proširenu na slične informacije prema zakonodavstvu države članice koja ih je primila. Te se informacije mogu koristiti za upravljanje i provedbu nacionalnih zakonodavstava država članica o porezima kako se navodi u članku 2.

Te se informacije također mogu koristiti za utvrđivanje i prisilnu naplatu drugih poreza i carina obuhvaćenih člankom 2. Direktive Vijeća 2010/24/EU od 16. ožujka 2010. o uzajamnoj pomoći za naplatu tražbina vezno uz poreze i carine i druge mjere¹ ili za utvrđivanje i naplatu doprinosa za obvezno zdravstveno osiguranje.

Osim toga mogu se koristiti vezano uz sudske i upravne postupke koji mogu uključivati kazne, pokrenute zbog kršenja poreznog prava, ne dovodeći u pitanje opća pravila i odredbe koji uređuju prava optuženika i svjedoka u takvim postupcima.

2. Uz dozvolu nadležnog tijela države članice koje priopćava informacije u skladu s ovom Direktivom i samo ukoliko je to dozvoljeno prema zakonodavstvu države članice nadležnog tijela koje prima informacije, informacije i dokumenti primljeni u skladu s ovom Direktivom mogu se koristiti u druge svrhe osim onih navedenih u stavku 1. Takva se dozvola dodjeljuje ako se informacije mogu uporabiti u slične svrhe u državi članici nadležnog tijela koje ih je priopćilo.
3. Kada nadležno tijelo države članice smatra da informacije koje je dobilo od nadležnog tijela druge države članice mogu biti korisne u svrhe navedene u stavku 1. nadležnom tijelu treće države članice, ono može prenijeti te informacije tom nadležnom tijelu uz uvjet da je prienos u skladu s pravilima i postupcima utvrđenim u ovoj Direktivi. Ono obavještava nadležno tijelo države članice iz koje informacije potječu o svojoj namjeri da podijeli te informacije s trećom državom članicom. Država članica podrijetla informacija može se usprotiviti tom dijeljenju informacija u roku 10 radnih dana od primitka obavijesti od države članice koja želi podijeliti informacije.
4. Dozvolu za uporabu informacija u skladu sa stavkom 2. koje su proslijeđene u skladu sa stavkom 3., može dodijeliti samo nadležno tijelo države članice iz koje potječu informacije.
5. Informacije, izvješća, izjave i svi drugi dokumenti ili njihove ovjerene preslike ili izvadci, koje je pribavilo tijelo koje prima zahtjev i koji su dostavljeni tijelu koje podnosi zahtjev u skladu s ovom Direktivom, nadležna tijela države članice koja podnosi zahtjev mogu koristiti kao dokazni materijal na istoj osnovi kao i slične informacije, izvješća, izjave i bilo koje druge dokumente koje je osiguralo neko tijelo te države članice.“

¹ SL L 84, 31.3.2010., str. 1.

AGREEMENT
IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS
ON THE TAXATION OF SAVINGS INCOME AND THE PROVISIONAL APPLICATION
THEREOF

A. Letter from the Republic of Croatia

Sir,

I have the honour to refer to the texts of respectively the "Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and (Belgium, Austria and Luxembourg) concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments", the "Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and (the EU Member State, other than Belgium, Austria and Luxembourg) concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments", the "Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba and (the EU Member State, other than Belgium, Austria and Luxembourg) concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments" and the "Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba and (Belgium, Austria and Luxembourg) concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments", that resulted from the negotiations with the Netherlands Antilles and Aruba on a Savings Tax Agreement, and that were annexed, respectively as Annex I, II, III and IV, to the Outcome of Proceedings of the High Level Working Party of the Council of Ministers of the European Union of 12 March 2004 (doc. 7660/1/04 REV 1 FISC 68 + COR 1).

In view of the above mentioned texts I have the honour to propose to you the "Convention concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments" as contained in Appendix 1 to this letter, and our mutual undertaking to comply at the earliest possible date with our internal constitutional formalities for the entry into force of this Convention and to notify each other without delay when such formalities are completed.

Pending the completion of these internal procedures and the entry into force of this "Convention concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments", I have the honour to propose to you that the Republic of Croatia and the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba, apply this Convention provisionally, within the framework of our respective domestic constitutional requirements, as from the date of accession of the Republic of Croatia to the European Union.

I have the honour to propose that, if the above is acceptable to your Government, this letter and your confirmation shall together constitute an Agreement between the Republic of Croatia and the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba.

Please accept, Sir, the assurance of our highest consideration,

For the Republic of Croatia

Slavko Linić

Minister of Finance

Done at Zagreb, on 3rd June 2013, in the English language in three copies.

B. Letter from the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 3rd June 2013, which reads as follows:

" Sir,

I have the honour to refer to the texts of respectively the "Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and (Belgium, Austria and Luxembourg) concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments", the "Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and (the EU Member State, other than Belgium, Austria and Luxembourg) concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments", the "Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba and (the EU Member State, other than Belgium, Austria and Luxembourg) concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments" and the "Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba and (Belgium, Austria and Luxembourg) concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments", that resulted from the negotiations with the Netherlands Antilles and Aruba on a Savings Tax Agreement, and that were annexed, respectively as Annex I, II, III and IV, to the Outcome of Proceedings of the High Level Working Party of the Council of Ministers of the European Union of 12 March 2004 (doc. 7660/1/04 REV 1 FISC 68 + COR 1).

In view of the above mentioned texts I have the honour to propose to you the "Convention concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments" as contained in Appendix 1 to this letter, and our mutual undertaking to comply at the earliest possible date with our internal constitutional formalities for the entry into force of this Convention and to notify each other without delay when such formalities are completed.

Pending the completion of these internal procedures and the entry into force of this "Convention concerning the automatic exchange of information regarding savings income in the form of interest payments", I have the honour to propose to you that the Republic of Croatia and the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba, apply this Convention provisionally, within the framework of our respective domestic constitutional requirements, as from the date of accession of the Republic of Croatia to the European Union.

I have the honour to propose that, if the above is acceptable to your Government, this letter and your confirmation shall together constitute an Agreement between the Republic of Croatia and the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba.

Please accept, Sir, the assurance of our highest consideration,"

I am able to confirm that Aruba is in agreement with the contents of your letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration,

For the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba

Frans Weekers
State Secretary for Finance

Done at the Hague, on 25th June 2013, in the English language in three copies.

CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS, IN RESPECT OF
ARUBA, AND THE REPUBLIC OF CROATIA CONCERNING THE AUTOMATIC
EXCHANGE OF INFORMATION ABOUT SAVINGS INCOME IN THE FORM OF
INTEREST PAYMENTS

The Government of the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba, and the Republic of Croatia, desiring to conclude a Convention which enables savings income in the form of interest payments made in one of the Contracting States to beneficial owners who are individuals resident in the other Contracting State, to be made subject to effective taxation in accordance with the laws of the latter Contracting State, in conformity with Directive 2003/48/EC of the Council of the European Union of 3 June 2003 on taxation of savings income in the form of interest payments, have agreed as follows:

Article 1

General Scope

1. This Convention shall apply to interest paid by a paying agent established within the territory of one of the Contracting States with a view to enable savings income in the form of interest payments made in one Contracting State to beneficial owners who are individuals resident for tax purposes in the other Contracting State to be made subject to effective taxation in accordance with the laws of the latter Contracting State.
2. The scope of this Convention shall be limited to taxation of savings income in the form of interest payments on debt claims, to the exclusion, inter alia, of the issues relating to the taxation of pension and insurance benefits.
3. As regards the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply only to Aruba.

Article 2

Definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

- a) the term “a Contracting State” and “the other Contracting State” mean: the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba, or the Republic of Croatia as the context requires;
- b) the term “Aruba” means: the part of the Kingdom of the Netherlands, which is situated in the Caribbean area and consists of the territory of Aruba, including its territorial sea and any area beyond and adjacent to its territorial sea within which the Kingdom of the Netherlands, in accordance with international law, exercises jurisdiction or sovereign rights, but excluding the part thereof relating to Curaçao;
- c) the "contracting party" being a Member State of the European Union means: the Republic of Croatia;
- d) the term “Directive” means Directive 2003/48/EC of the Council of the European Union of 3 June 2003 on taxation of savings income in the form of interest payments, as applicable at the date of signing this Convention;
- e) the term “Beneficial Owner” means the Beneficial Owner according to Article 2 of the Directive;
- f) the term “Paying Agent” means the Paying Agent according to Article 4 of the Directive;
- g) the term “Competent Authority” means:
 - i) in the case of Aruba: "The Minister in charge of Finance or his authorised representative";
 - ii) in the case of the Republic of Croatia: the Competent Authority of that State according to Article 5 of the Directive;
- h) the term “Interest Payment(s)” means the Interest Payment according to article 6, due account being taken of Article 15, of the Directive;

- i) any term not otherwise defined herein shall have the meaning given to it in the Directive.
2. For the purposes of this Convention, in the provisions of the Directive to which this Convention refers, instead of “Member States” has to be read: Contracting States.

Article 3

Identity and residence of beneficial owners

Each Contracting State shall, within its territory, adopt and ensure the application of the procedures necessary to allow the Paying Agent to identify the Beneficial Owners and their residence for the purpose of Article 4. These procedures shall comply with the minimum standards established in Article 3, paragraph 2 and 3 of the Directive, with the provision that in relation to subparagraphs 2.a) and 3.a) of that Article the identity and residence of the Beneficial Owner shall be established on the basis of the information which is available to the Paying Agent by virtue of the application of the relevant provisions of the law and regulations of the Contracting State where the Paying Agent is established.

Article 4

Automatic exchange of information

1. The Competent Authority of the Contracting State where the Paying Agent is established, shall communicate the information referred to in Article 8 of the Directive to the Competent Authority of the other Contracting State of residence of the Beneficial Owner.
2. The communication of information shall be automatic and shall take place at least once a year, within six months following the end of the tax year of the Contracting State of the Paying Agent, for all Interest Payments made during that year.
3. Information exchange under this Convention shall be treated by the Contracting States in a manner consistent with the provisions as set out in Article 16 of Directive 2011/16/EU.

Article 5
Transposition

Before the date of accession of the Republic of Croatia to the European Union the Contracting States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Convention.

Article 6
Annex

The text of Article 16 of Council Directive 2011/16/EU of 15 February 2011 on administrative cooperation in the field of taxation and repealing Directive 77/799/EEC, as applicable at the date of entry into force of this Convention and to which this Convention refers, is appended as Annex to this Convention, of which it forms an integral part.

Article 7
Entry Into Force

This Convention shall enter into force on the last day of the first month following the later of the dates on which the respective Governments have notified each other in writing that the formalities constitutionally required in their respective States have been complied with, and its provisions shall have effect from the date of accession of the Republic of Croatia to the European Union.

Article 8
Termination

This Convention shall remain in force until terminated by one of the Contracting States. Either State may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the expiration of a period of three years from the date of its entry into force. In such event the Convention shall cease to have effect for periods beginning after the end of the calendar year in which the notice of termination has been given.

Done in the English language.

For the Republic of Croatia

For the Kingdom of the Netherlands,
in respect of Aruba

Slavko Linić
Minister of Finance

Frans Weekers
State Secretary for Finance

Article 16 of Directive 2011/16/EU

"Disclosure of information and documents"

1. Information communicated between Member States in any form pursuant to this Directive shall be covered by the obligation of official secrecy and enjoy the protection extended to similar information under the national law of the Member State which received it. Such information may be used for the administration and enforcement of the domestic laws of the Member States concerning the taxes referred to in Article 2.

Such information may also be used for the assessment and enforcement of other taxes and duties covered by Article 2 of Council Directive 2010/24/EU of 16 March 2010 concerning mutual assistance for the recovery of claims relating to taxes, duties and other measures¹, or for the assessment and enforcement of compulsory social security contributions.

In addition, it may be used in connection with judicial and administrative proceedings that may involve penalties, initiated as a result of infringements of tax law, without prejudice to the general rules and provisions governing the rights of defendants and witnesses in such proceedings.

2. With the permission of the competent authority of the Member State communicating information pursuant to this Directive, and only in so far as this is allowed under the legislation of the Member State of the competent authority receiving the information, information and documents received pursuant to this Directive may be used for other purposes than those referred to in paragraph 1. Such permission shall be granted if the information can be used for similar purposes in the Member State of the competent authority communicating the information.
3. Where a competent authority of a Member State considers that information which it has received from the competent authority of another Member State is likely to be useful for the purposes referred to in paragraph 1 to the competent authority of a third Member State, it may transmit that information to the latter competent authority, provided that transmission is in accordance with the rules and procedures laid down in this Directive. It shall inform the competent authority of the Member State from which the information originates about its intention to share that information with a third Member State. The Member State of origin of the information may oppose such a sharing of information within 10 working days of receipt of the communication from the Member State wishing to share the information.
4. Permission to use information pursuant to paragraph 2, which has been transmitted pursuant to paragraph 3, may be granted only by the competent authority of the Member State from which the information originates.

5. Information, reports, statements and any other documents, or certified true copies or extracts thereof, obtained by the requested authority and communicated to the requesting authority in accordance with this Directive may be invoked as evidence by the competent bodies of the requesting Member State on the same basis as similar information, reports, statements and any other documents provided by an authority of that Member State."

¹ OJ L 84, 31.3.2010, p. 1.

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Konvencija iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi već se privremeno primjenjuje od datuma pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji te će se podaci o njezinom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

O B R A Z L O Ź E N J E

Člankom 1. Konačnog prijedloga Zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Konvenciju, sukladno odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/2010 – pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovom Konvencijom, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i u odnosima s drugom ugovornom strankom. Konvencija je potpisana razmjenom pisama sukladno odredbi članka 10. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora te se privremeno primjenjuje od datuma pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji do njezina stupanja na snagu.

Članak 2. Konačnog prijedloga Zakona sadrži tekst Konvencije i pisama u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Člankom 3. Konačnim prijedlogom Zakona o potvrđivanju utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

Člankom 4. utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, nije na snazi već se privremeno primjenjuje od datuma pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji te će se podaci o njezinom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. uređuje se stupanje na snagu ovoga Zakona.

Prilog - Preslika teksta Konvencije između Kraljevine Nizozemske, u odnosu na Arubu, i Republike Hrvatske o automatskoj razmjeni informacija o dohotku od štednje u obliku isplata kamata u izvorniku na engleskom jeziku